2024/2602

8.10.2024 г.

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ НА НОРВЕГИЯ ЗА ПЕРИОДА МАЙ 2021 Г. — АПРИЛ 2028 Г.

Член 1

1) Цели

Кралство Норвегия се ангажира да допринесе за намаляването на икономическите и социалните различия в Европейското икономическо пространство и за укрепването на отношенията си с държавите бенефициери посредством отделен финансов механизъм на Норвегия в тематичните приоритети, изброени в член 3 ([1]).

2) Общи ценности и принципи

Финансовият механизъм на Норвегия (2021—2028 г.) се основава на общите ценности и принципи на зачитане на човешкото достойнство, свободата, демокрацията, равенството, правовата държава, както и на зачитането на правата на човека, включително правата на лицата, които са част от малцинства.

Всички програми и дейности, финансирани от финансовия механизъм на Норвегия, трябва да са съобразени тези ценности и принципи и не подкрепят операции, които не ги спазват. Тяхното изпълнение е в съответствие с основните права и задължения, залегнали в съответните инструменти и стандарти.

Член 2

Поети задължения

Размерът на финансовата вноска, предвидена в член 1, възлиза на 1 380 000 000 евро. Предоставя се и допълнителна финансова вноска в размер на 83 000 000 евро за проекти, свързани с трудностите, възникнали в резултат на нахлуването в Украйна. Тези вноски се предоставят за поемане на задължения под формата на годишни траншове от 209 000 000 евро през периода от 1 май 2021 г. до 30 април 2028 г. включително.

Общата сума се състои от разпределени по държави средства, както е посочено в член 6, и фондовете, посочени в член 7.

Член 3

1) Тематични приоритети

Разпределените по държави средства се предоставят за насърчаване на следните тематични приоритети:

а) европейски екологичен преход;

б) демокрация, принципи на правовата държава и права на човека;

в) социално приобщаване и устойчивост.

В рамките на тези тематични приоритети в приложението към настоящия протокол са посочени програмни области. Съдържанието на тези програмни области ще бъде определено след консултация с държавите бенефициери.

2) Нужди на държавите бенефициери

Програмните области се избират, насочват и адаптират, за да съответстват на различните нужди на всяка държава бенефициер, като се вземат предвид нейната големина и размерът на вноската. За тази цел процедурата, която се следва, е посочената в член 9, параграф 5.

Член 4

1) Меморандуми за разбирателство

За да се постигне насочване и да се гарантира ефективно изпълнение в съответствие с общите цели, посочени в член 1, и като се вземат предвид политиките на ЕС и специфичните за всяка държава препоръки, както и споразуменията за партньорство, сключени между държавите членки и Европейската комисия, Кралство Норвегия договаря с всяка държава бенефициер меморандум за разбирателство, в съответствие с член 9, параграф 5.

([1]) Освен ако не е посочено друго, в настоящото споразумение позоваванията на членове се разбират като позовавания на членове от настоящото споразумение.

2) Консултации с Европейската комисия

Европейската комисия участва в консултации на стратегическо равнище, които се водят по време на преговорите за меморандумите за разбирателство с цел насърчаване на взаимното допълване и полезното взаимодействие с политиката на сближаване на ЕС.

Член 5

1) Съфинансиране

По отношение на програмите по линия на разпределените по държави средства, за чието изпълнение отговарят държавите бенефициери, вноската на Кралство Норвегия не надвишава 85 % от разходите за програмите, освен ако Кралство Норвегия не реши друго.

2) Държавни помощи

Спазват се правилата, които се прилагат в областта на държавните помощи.

3) Отговорност

Отговорността на Кралство Норвегия по отношение на проектите се ограничава до предоставянето на финансови средства съгласно договорения план. Във връзка с това Кралство Норвегия няма да поеме отговорност пред трети лица.

Член 6

Разпределени по държави средства

Разпределените по държави средства се предоставят за следните държави бенефициери: България, Чешката република, Естония, Хърватия, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Румъния, Словения и Словакия в съответствие със следната схема за разпределение:

Държава бенефициер	Финансови средства (в EUR)
България	127 197 491
Хърватия	65 092 127
Кипър	8 613 472
Чешка република	110 034 588
Естония	35 081 761
Унгария	124 271 436
Латвия	53 529 539
Литва	57 575 226
Малта	5 462 877
Полша	452 283 429
Румъния	291 616 358
Словакия	63 904 256
Словения	24 437 440

Представените суми включват разпределените по държави средства, които ще бъдат предоставени на всяка държава бенефициер в съответствие с член 9, параграф 5, и дела от фонда за гражданското общество, посочен в член 7, от който могат да се ползват всички държави бенефициери.

Член 7

В рамките на финансовия механизъм на Норвегия се осигуряват три фонда. Те допринасят за постигането на целите на финансовия механизъм на Норвегия (2021—2028 г.), определени в член 1, и на тематичните приоритети, посочени в член 3. Като партньори във фондовете могат да участват субекти от Норвегия.

1) Фонд за гражданското общество

10 % от общата сума се заделят за фонд за гражданското общество. Схемата за разпределение за държавите бенефициери е изложена в член 6.

5 % от фонда се предоставят за транснационални инициативи.

2) Фонд за изграждане на капацитет и сътрудничество с международни организации и институции

2 % от общата сума се заделят за фонд за изграждане на капацитет и сътрудничество с международни организации и институции, *inter alia* Съветът на Европа, ОИСР и Агенцията на Европейския съюз за основните права (FRA). Този фонд насърчава постигането на тематичните приоритети в държавите бенефициери.

3) Фонд за социален диалог и достоен труд

1 % от общата сума се заделят за фонд за социален диалог и достоен труд.

Член 8

1) Координация с финансовия механизъм на ЕИП

Финансовата вноска, предвидена в член 1, се съгласува внимателно с вноската на държавите от ЕАСТ, предвидена във финансовия механизъм на ЕИП. По-специално Кралство Норвегия гарантира, че процедурите и реда и условията за изпълнение по двата финансови механизма са еднакви по същество.

2) Координация с политиката на сближаване на ЕС

Всяка промяна в политиката на сближаване на ЕС надлежно се взема предвид, когато е целесъобразно.

Член 9

По отношение на изпълнението на финансовия механизъм на Норвегия се прилагат следните правила:

1) Сътрудничество

Целите на финансовия механизъм на Норвегия, посочени в член 1, се изпълняват в рамките на тясното сътрудничество между държавите бенефициери и Кралство Норвегия, като се зачитат ценностите и принципите и се спазват правата и задълженията, посочени в член 1, параграф 2.

2) Принципи на изпълнение

През всички фази на изпълнение се прилага най-висока степен на прозрачност, отчетност и ефективност на разходите и се зачитат принципите на добро управление, партньорство и многостепенно управление, устойчиво развитие, равенство между половете и недискриминация.

3) Управление на фондовете

Кралство Норвегия осигурява и отговаря за използването, включително управлението и контрола, на трите фонда, предвидени в член 7.

4) Управление от страна на Кралство Норвегия

Кралство Норвегия или посочен от него субект носи отговорността за цялостното управление на финансовия механизъм на Норвегия. След консултации с държавите бенефициери, които могат да бъдат подпомогани от Европейската комисия, Кралство Норвегия ще установи допълнителни разпоредби относно изпълнението на финансовия механизъм на Норвегия, включително мерки за опростяване, които целят да се обезпечи ефикасност и ефективност в изпълнението. Кралство Норвегия се стреми посочените разпоредби да бъдат изготвени преди подписването на меморандумите за разбирателство.

5) Преговори за меморандуми за разбирателство

Кралство Норвегия договаря с всяка държава бенефициер меморандум за разбирателство, засягащ съответните разпределени по държави средства, с изключение на фондовете, посочени в член 7 и параграф 3 от настоящия член. С меморандума за разбирателство се определят програмите, разпределението на средствата между програмните области, структурите за управление и контрол и приложимите условия.

6) Изпълнение

а) Въз основа на меморандумите за разбирателство държавите бенефициери представят предложения за конкретни програми пред Кралство Норвегия, което оценява и одобрява предложенията и сключва с държавите бенефициери споразумения за отпускане на безвъзмездни средства за всяка програма, със съответните условия, оценка и намаляване на риска.

б) Държавите бенефициери отговарят за изпълнението на договорените програми, като осигуряват подходяща система за управление и контрол, за да се осигурят добро изпълнение и управление.

в) Кралство Норвегия може да извършва проверки съгласно собствените си вътрешни изисквания. За тази цел държавите бенефициери предоставят цялата необходима помощ, информация и документация.

г) За да се гарантира спазване на задълженията, Кралство Норвегия може, след оценка и след изслушване на държавата бенефициер, да предприеме подходящи и пропорционални мерки, включително спиране на плащанията и възстановяване на финансови средства.

д) Когато е целесъобразно, при подготовката, усвояването, мониторинга и оценката на финансовата вноска се използват партньорства, за да се гарантира широко участие. В партньорствата могат да участват, *inter alia*, местни, регионални и национални структури, както и частният сектор, гражданското общество и социалните партньори в държавите бенефициери и в Кралство Норвегия.

е) Всеки проект от програмите в държавите бенефициери може да бъде изпълнен в сътрудничество между, *inter alia*, субекти, установени в държавите бенефициери и в Кралство Норвегия, в съответствие с приложимите правила за обществените поръчки.

7) Разходи за управление

Разходите за управление, направени от Кралство Норвегия, се покриват от общата сума по член 2 и се посочват в разпоредбите за изпълнението по параграф 4 от настоящия член. Разходите за управление на фондовете, посочени в член 7, ще бъдат покрити от сумата, разпределена за фондовете.

8) Докладване

Кралство Норвегия докладва за приноса си към постигането на целите на финансовия механизъм на Норвегия.

Член 10

1) Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните съгласно техните процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

2) Споразумението влиза в сила на първия ден на втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение.

3) До приключването на посочените в параграфи 1 и 2 процедури настоящото споразумение се прилага временно от първия ден на първия месец след депозирането на последната нотификация за тази цел.

Член 11

Настоящото споразумение, съставено в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и норвежки език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва заверено копие на всяка от страните по настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų rugsėjo dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

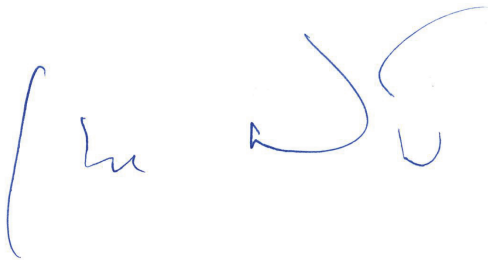
V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundratjugofyra.

Utferdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



ПРИЛОЖЕНИЕ

Екологичен преход

Екологичен бизнес и иновации

Научни изследвания и иновации

Образование, обучение и младежка заетост

Култура

Местно развитие, добро управление и приобщаване

Приобщаване и създаване на възможности за ромите

Обществено здравеопазване

Предотвратяване и готовност за бедствия

Сектор на правосъдието, включително домашно и основано на пола насилие, достъп до правосъдие, изправителни институции, тежка и организирана престъпност

Убежище, миграция и интеграция

Институционално сътрудничество и изграждане на капацитет

Държавите бенефициери ще се възползват и от проекти, финансирани от:

Фонда за гражданското общество

Фонда за изграждане на капацитет и сътрудничество с международни партньорски организации и институции

Фонда за социален диалог и достоен труд

Аспектите, свързани с равенството между половете и цифровизацията, ще бъдат включени като част от всички свързани с тези теми програмни области.